

2018
8・9

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Shimin Kouhouka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

知って欲しい! “介護・福祉”の職場 **Vamos conhecer um pouco sobre a área profissional de Kaigo – Fukushi**

~ Ambiente de muito calor humano e muitos sorrisos no relacionamento de pessoa para pessoa ~

Que imagem possui sobre a área profissional de Kaigo?

Seria uma imagem de [trabalho físico e mental exaustivos], [nível salarial baixo], etc?

Nos meios de comunicação como televisão e outros, muitas vezes, ouve-se comentários de que além do Kaigo ser um trabalho considerado 3K (Kitanai - sujo, Kiken - perigoso e Kitsui - pesado), é de baixa remuneração. Devido a essa imagem negativa que se precedeu, a categoria se encontra em situação difícil para assegurar novos recursos humanos.

Por outro lado, dentre as pessoas que trabalham na área de Kaigo, há os que expressam os 3K como: [Kansha – (gradidão) gratificante, Kandou – (emoção) emocionante e Kangeki – (comoção) comovente]. Há uma grande diferença entre a imagem pré-formada e como a área profissional de Kaigo é na prática.

Nesta matéria, vamos apresentar a atual situação desta área, o relato de pessoas que trabalham como cuidador, e os empenhos realizados por algumas das instituições de cuidados.

“Queremos transmitir os atrativos da área profissional de Kaigo - Fukushi!”



Sra. Maria Dea Iwasaki (38)
Tokubetsu Yougo Roujin Home
Antares
Kaigo Shokuin

Logo que vim morar no Japão, eu trabalhava em fábrica, mas me interessei pela área de Kaigo e mudei de trabalho. No começo, encontrei dificuldades devido à diferença do idioma, etc, porém, consegui me acostumar, graças a ajuda de colegas de trabalho que me traduziam e a outros suportes que recebi das pessoas ao redor.

Quando troquei de trabalho, não compreendia praticamente nada do idioma, mas, por ser um trabalho que requer muita comunicação com os usuários e entre os funcionários, consegui melhorar rapidamente o meu japonês. Atualmente, procuro tomar a iniciativa em cumprimentar e conversar sobre assuntos cotidianos com as pessoas. Quando os usuários falam sorrindo comigo ou me dizem [Arigatou], me deixam muito feliz e sinto que este é um trabalho recompensador e que vale a pena realizar.

Desejo que outras pessoas de nacionalidade estrangeira experimentem este trabalho de cuidados e assistência, e descubram o quanto é gratificante.



Sra. Tomomi Baba (26)
Honobono Day Service Center
Kaigo Shokuin

Este é o 2º ano desde que comecei a trabalhar no Day Service (serviço de cuidados diurnos). Ainda não me acostumei ao trabalho, e embora me sinta fisicamente cansada algumas vezes, ao conversar com os usuários, ao receber orientações dos veteranos, pude perceber que essas experiências tem contribuído para o meu desenvolvimento, e estou muito feliz com meu trabalho.

O trabalho de cuidador requer mais criatividade do que as pessoas podem imaginar. Trabalho sempre atenta às necessidades dos usuários, a o que desejam que seja realizado e pensando também no que posso realizar para alegrá-los. Deixamos nossa imaginação e criatividade aflorar, principalmente, ao elaborar as atividades de recreação, eventos e outros.

O que sinto de mais gratificante neste trabalho é poder alegrar as pessoas, através de coisas que gosto de fazer, dos meus hobbies e outros.

Tem curiosidade quanto às folgas?! Confira abaixo a escala de trabalho de um certo cuidador.

	1ª semana	2ª semana
Segunda-feira	Osoban	Yakin
Terça-feira	Nikkin	Yakin Ake
Quarta-feira	Osoban	Yasumi
Quinta-feira	Yakin	Hayaban
Sexta-feira	Yakin Ake	Yasumi
Sábado	Yasumi	Yasumi
Domingo	Osoban	Nikkin

Hayaban: 6h30 ~ 15h15

Nikkin: 9h15 ~ 18h00

Osoban: 11h45 ~ 20h30

Yakin: 16h30 ~ 9h00 do dia seguinte

Yakin Ake: folga, depois de trabalhar até as 9h00

Yasumi: dia de descanso

(continuação na última página)

9月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE SETEMBRO

2ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

4ª Parcela ou Total do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

4ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

3ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 1º/out/2018.

EXAME PEDIÁTRICO/VACINAÇÃO PREVENTIVA 乳幼児健診・予防接種

Horário de inscrição: 13h00 ~ 14h15. Aguardar na fila até o início da recepção às 13h00.

Itens necessários:

<Todas as idades> Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) e questionário p/ exame pediátrico.

<Exame de 4 meses> Uma toalha de banho.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Coletar de preferência a primeira urina da manhã. Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame - Vacinação	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete. Exceto nas datas com ※)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de abril/2018	22 de agosto	30 de agosto
	16 ~ 30 de abril/2018	23 de agosto	
	1 ~ 15 de maio/2018	25 de setembro	28 de setembro
	16 ~ 31 de maio/2018	26 de setembro	
10 meses	1 ~ 15 de outubro/2017	28 de agosto	17 de agosto
	16 ~ 31 de outubro/2017	31 de agosto	
	1 ~ 15 de novembro/2017	19 de setembro	27 de setembro
	16 ~ 30 de novembro/2017	21 de setembro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2017	12 de setembro	18 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2017	14 de setembro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2016	10 de setembro	13 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2016	11 de setembro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2015	3 de setembro	5 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2015	4 de setembro	

*Realizamos a explicação sobre o movimento [Book Start] nos exames pediátricos de 4 e 10 meses.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

VACINAÇÃO INDIVIDUAL [gratuito] 個別予防接種 (無料)

○Procure aplicar as vacinas preventivas de forma planejada.

Vacinas: contra contágio da Hib (haemophilus influenzae tipo B), contra contágio da pneumonia bacteriana infantil, contra Hepatite B, BCG, Tetravalente (DPT, Inativada Poliomielite), Inativada Poliomielite, Sarampo-Rubéola, Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla (Difteria, Tétano). Favor realizar a reserva diretamente com o médico da família.

※Veja mais detalhes no Cronograma do exame de saúde de Nagahama.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil), cademeta de vacinação do Brasil (quem possuir), Hokenshou, procuração (no caso do acompanhante não ser o responsável).

SODACHIKKO HIROBA そだちっこ広場 Horário de recepção: das 9h30 ~ 11h00

Destinado	Data	Intérprete	Local
Residente das regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	27 de agosto	○	Hoken Center
Residente das regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	24 de agosto		Takatsuki Bunshitsu

Teor:

●**Minna de Hanasou** (Vamos conversar juntos) *Não necessita reserva.

Destinado: às gestantes residentes no Município ou crianças entre 0 a 6 anos (pré-escolar) e seus pais e/ou responsáveis.

●**Rinyuushoku no Ohanashi Time** (Palestra sobre as papinhas) *Necessita reserva. Gratuita.

Palestra com nutricionista sobre os tipos de alimentos, consistência, avanço das papinhas de acordo com a idade dos bebês.

Recepção: a partir das 9h30. **Palestra:** 10h00 ~ 11h15. **Teor:** Degustação da papinha (somente o responsável).

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade (na data da palestra).

Itens necessários: os mesmos necessários ao sair com o bebê.

Inscrição: por telefone até 3 dias antes da data de realização.

長浜米原休日急患診療所 Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

O Centro de Saúde Emergencial oferece atendimento de clínica geral e pediatria aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: agosto: 19, 26 setembro: 2, 9, 16, 17, 23, 24, 30

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

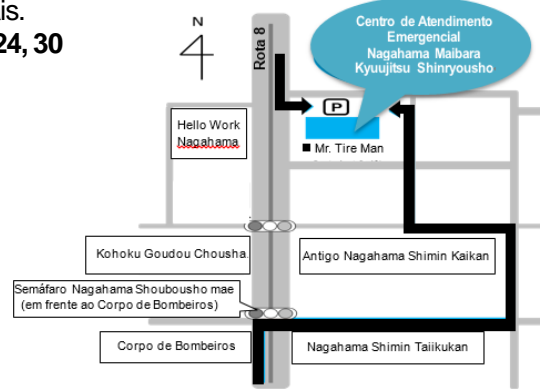
Local: Miyashi-cho 1181-2

No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo].

Tel. (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Kenkou Suishinka Tel.: 0749-65-7779



現況届、所得状況届を提出してください

Favor apresentar o Genkyou Todoke (Declaração de Atualização de Dados) ou Shotoku Joukyou Todoke (Declaração da Situação Atual de Rendimentos)

O beneficiário de um dos seguintes subsídios deve por favor, apresentar o Genkyou Todoke ou Shotoku Joukyou Todoke. A declaração deve ser apresentada todos os anos, para que seja possível verificar o rendimento do ano anterior e confirmar se ainda possui qualificação para continuar recebendo o subsídio.

Entregue a declaração sem falta, pois caso contrário, não será possível continuar a receber o subsídio.

Nome do subsídio alvo	Declaração a ser apresentada	Período para entrega	Locais de entrega	
Jidou Fuyou Teate Subsídio para a criação de filhos sustentados somente por um dos pais	Genkyou Todoke e outros documentos necessários	1º (qua) ~ 31 (sex) de agosto	Kosodate Shienka 1º piso da Prefeitura Tel.: 65-6514	Hokubu Shinkoukyoku Fukushi Seikatsuka
Tokubetsu Jidou Fuyou Teate Subsídio especial para sustento de crianças com deficiência	Shotoku Joukyou Todoke	10 de agosto (sex) ~ 11 de setembro (ter)	Shougai Fukushima 1º piso da Prefeitura Tel.: 65-6518	
Tokubetsu Shougaisha Teate Subsídio especial para deficientes				
Shougaiji Fukushi Teate Subsídio de assistência social às crianças com deficiência				
(Keikateki) Fukushi Teate Subsídio de assistência social (medida transitória)				

長浜駅周辺駐車場

最初の1時間は無料です

Primeira Hora de Uso dos Estacionamentos nos Arredores da Estação JR de Nagahama Tornou-se Gratuita

A área ao redor da estação de Nagahama foi reestruturada depois de meio século, e novos atrativos estão surgindo no local.

Com relação a um dos maiores problemas que era o estacionamento, foi implementado um serviço no qual a taxa da primeira hora de uso do estacionamento tornou-se gratuita, mesmo para as pessoas que não tenham feito compras.

Ao utilizar o serviço oferecido pelos estabelecimentos comerciais em frente à estação, ao realizar compras ou refeições, a 2ª hora de estacionamento poderá se tornar gratuita. Venham conferir o quanto esta área se tornou acessível!

[Estacionamentos com a primeira hora de uso gratuito]

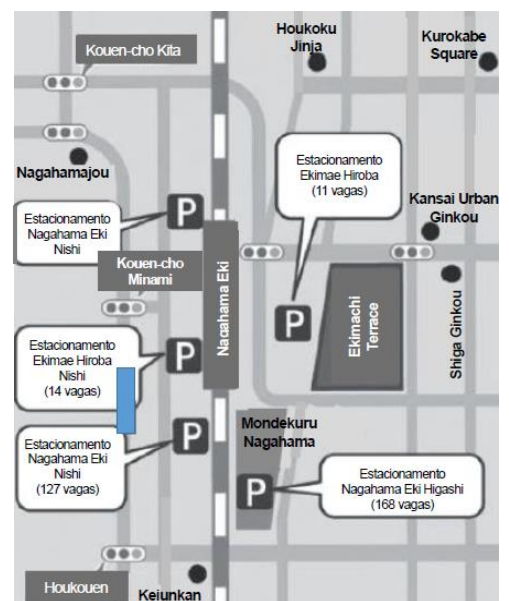
- ①Nagahama Eki Higashi (estacionamento do Mondekuru) (168 vagas)
- ②Nagahama Eki Nishi (127 vagas)
- ③Nagahama Eki Mae Higashi Hiroba (11 vagas)
- ④Nagahama Eki Mae Nishi Hiroba (14 vagas)

[Mais 1 hora gratuita de estacionamento para clientes que fizerem compras ou refeição nos seguintes estabelecimentos comerciais]:

- Mondekuru Nagahama (somente se utilizar o estacionamento do Mondekuru ①. Os estacionamentos ②, ③ e ④ citados acima não são alvos)
- Eki Machi Terrace Nagahama (somente se utilizar os estacionamentos ①, ②, e ③ citados acima. O estacionamento ④ não é alvo)

※O projeto de reestruturação da área nos arredores da estação de Nagahama, está sendo promovido pela prefeitura, pelo Toshi Saisei Suishin Houjin e realizado sob a colaboração das instituições relacionadas.

Informações (em japonês): Nagahama Eki Shuuhen Machinaka Kasseikashitsu TEL.: 0749-65-6545



(continuação da primeira página)

Vamos conhecer o ambiente de trabalho da área de Kaigo – Fukushi!

Shoukibo Takinougata Kyotaku Kaigoshō (Instituição de assistência e cuidados multifuncional de pequeno porte)

Nesta instituição de cuidados e assistência, há usuários que utilizam o serviço de cuidados diários (passam o dia na instituição) e os que utilizam o serviço de pousada. A Lei determina que o estabelecimento deve dispor de um cuidador para cada 3 usuários.

Tokubetsu Yougo Roujin Home (Asilo de assistência especial para idosos)

A maioria dos usuários são pessoas classificadas na categoria Youkaigo (reconhecido com necessidade de cuidados) 3 ou superior.

Na instituição em que a matéria foi realizada, é adotado o sistema de unidades. Num piso, estão dispostos os quartos individuais e o espaço compartilhado para 10 pessoas, que correspondem a uma unidade. 4 ou 5 cuidadores atuam em cada unidade.



▲Além do trabalho de cuidador, há outras tarefas como fazer a limpeza, lavar roupas, cozinhar e etc. A função é definida entre os funcionários.

▲Sala de estar onde todos se reúnem. Um local de muita comunicação e sorrisos. Nesta instituição, 5 cuidadores trabalham durante o dia.



▼Na hora do banho, é utilizada a cadeira com guincho elevador, pois muitos dos usuários não conseguem entrar sozinhos na banheira.

Auxílio aos estrangeiros que almejam trabalhar com Kaigo

Primeira vez na província

Auxiliamos a busca de trabalho pelas pessoas de nacionalidade estrangeira, através do fornecimento do [Subsídio para as pessoas que concluíram o curso de capacitação de cuidadores de nacionalidade estrangeira de Nagahama].

Oferecemos um auxílio financeiro para que as pessoas de nacionalidade estrangeira, em pleno vigor laboral, possam ingressar com mais facilidade nesta área e atuarem como cuidadores.

Subsídio p/ os que concluíram o curso de capacitação de cuidadores de nacionalidade estrangeira de Nagahama:

A - Subsídio Para a Despesa com o Material Didático

[Público-alvo e requisitos]

Estar residindo em Nagahama quando for solicitar; estar em dia com o pagamento dos impostos municipais, taxa do seguro de saúde, taxa do seguro de cuidados e assistência e preencher todos os requisitos abaixo:

- Ter concluído o curso de capacitação de cuidadores que tenha sido iniciado após 1º de abril de 2018;
- Estar trabalhando como cuidador em instituição de assistência em Nagahama, com carga horária de mais de 20 horas semanais.
- Não estar recebendo outros auxílios e não ter realizado empréstimos.

[Valor do subsídio] Valor total do custo com o material. (máximo de 10.000 ienes)

B - Auxílio Financeiro para Colocação no Trabalho como Cuidador

[Público-alvo e requisitos]

Estar residindo em Nagahama quando for solicitar; estar em dia com o pagamento dos impostos municipais, taxa do seguro de saúde, taxa do seguro de cuidados e assistência e preencher todos os requisitos abaixo:

- Ter concluído o curso de capacitação de cuidadores.
- Após ter concluído o curso de capacitação de cuidadores, deve estar trabalhando como cuidador em uma instituição de assistência em Nagahama, com carga horária de mais de 20 horas semanais
- No prazo de menos de 2 anos após ter concluído o curso, deve estar trabalhando como cuidador em uma instituição de assistência em Nagahama há mais de 1 ano.

[Valor do subsídio] 100.000 ienes (É possível solicitar somente 1 vez)

※Não há público-alvo para este ano fiscal, pois um dos requisitos é estar trabalhando há mais de 1 ano como cuidador.

Formulário de solicitação e documentos necessários

O formulário de solicitação e as informações quanto aos documentos necessários, podem ser obtidos no departamento responsável. Também é possível realizar o download do formulário de solicitação através da homepage de Nagahama.

※Estes subsídios serão encerrados no final do ano fiscal de 2021. Para saber mais detalhes, favor entrar em contato com o departamento responsável.

Informações: Kourei Fukushi Kaigoka Tel.: 0749-65-7789

外国人介護職員初任者研修

[Curso de Capacitação de Cuidadores de Nacionalidade Estrangeira de Nagahama]

Público-alvo: Pessoas de nacionalidade estrangeira residentes em Shiga, que conseguem compreender, ler e escrever o idioma japonês simples, e que pretendem trabalhar na área de Kaigo (cuidados e assistência)

Período: de 22 de setembro (sáb) à 2 de fevereiro de 2019 (23 dias durante este período) **Local:** Rinko (Minato-cho)

Limite de participantes: 20 pessoas (haverá entrevista) **Custo:** gratuito (material à parte 8.208 ienes)

Período de inscrição: de 17 (sex) à 31 de agosto (sex).

※Para saber mais detalhes, favor entrar em contato com a organização citada abaixo.

Informações – inscrição: Shakai Fukushi Kyougikai TEL.: 0749-78-8294